

**Fundusze Europejskie dla rozwoju regionu łódzkiego.**

**European Funds for Development of the Lodz Region**

**OGŁOSZENIE O ZAMÓWIENIU / PUBLIC PROCUREMENT NOTICE**

- Zamieszczanie obowiązkowe / Obligatory announcement**
- Zamieszczanie nieobowiązkowe / Non-obligatory announcement**

**TYTUŁ PROJEKTU / TITLE OF THE PROJECT:**

“WZROST KONKURENCYJNOŚCI I INNOWACJI S. I A. PIETRUCHA POPRZEZ WDROŻENIE NOWEJ TECHNOLOGII PRODUKCJI GEOSIATEK DWUOSIOWYCH”.  
 DEVELOPMENT OF COMPETITIVENESS AND INNOVATIVENESS OF S. I A. PIETRUCHA BY IMPEMENTATION PRODUCTION TECHNOLOGY OF BIAXIAL GEOGRID.

PROJEKT REALIZOWANY W RAMACH III OSI PRIORYTETOWEJ REGIONALNEGO PROGRAMU OPERACYJNEGO WOJEWÓDZTWA ŁÓDZKIEGO NA LATA 2007-2013: GOSPODARKA, INNOWACYJNOŚĆ, PRZEDSIĘBIORCZOŚĆ.  
 A PROJECT WHICH IS BEING COMPLETED AS A PART OF III<sup>RD</sup> PRIORITY AXIS OF REGIONAL OPERATIONAL PROGRAMME FOR THE ŁÓDZKIE VOIVODSHIP FOR THE YEARS 2007-2013: ECONOMY, INNOVATIVENESS, ENTREPRENEURSHIP.

DZIAŁANIE III.2 PODNOSZENIE INNOWACYJNOŚCI I KONKURENCYJNOŚCI PRZEDSIĘBIORSTW.  
 OPERATION III.2: ENHANCING INNOVATION AND COMPETITIVENESS OF ENTERPRISES.

PROJEKT WSPÓLFINANSOWANY PRZEZ UNIĘ EUROPEJSKĄ Z EUROPEJSKIEGO FUNDUSZU ROZWOJU REGIONALNEGO I BUDŻETU PANSTWA.  
 A PROJECT CO-FINANCED BY THE EUROPEAN UNION FROM THE EUROPEAN REGIONAL DEVELOPMENT FUND AND NATIONAL BUDGET.

**SEKCJA I: BENEFICJENT / Section I: Beneficiary**

**I.1) NAZWA I ADRES / NAME AND ADDRESS**

|  |  |   |
|--|--|---|
| <b>Nazwa / Name:</b><br>PRZEDSIĘBIORSTWO PRODUKCYJNO – HANDLOWE „S. i A. PIETRUCHA”                                  |  |   |
| <b>Adres pocztowy / Postal address :</b> UL. PRZEMYSŁOWA 10  |  |   |
| <b>Miejscowość / Town:</b><br>BŁASZKI  | <b>Kod pocztowy / Postal code :</b><br>98-235                  | <b>Województwo / Province:</b><br>ŁÓDZKIE |
| <b>NIP / Tax Identification Number:</b><br>827-001-47-37   | <b>REGON / National Business Registry Number:</b><br>730179169 |   |
| <b>Tel./ Telephone number:</b><br>43 829 20 51   | <b>Faks / Fax number:</b><br>43 829 23 55                      |   |
| <b>Adres strony internetowej Beneficjenta (jeżeli posiada) / Internet address (if any) :</b><br>www.pietrucha.com.pl |  |   |

**I.2) RODZAJ BENEFICJENTA / DESCRIPTION OF BENEFICIARY**

|  |
|--|
| OSOBA FIZYCZNA PROWADZĄCA DZIAŁALNOŚĆ GOSPODARCZĄ; STATUS – ŚREDNIE PRZEDSIĘBIORSTWO.<br>NATURAL PERSON CONDUCTING BUSINESS ACTIVITY; STATUS – MEDIUM ENTERPRISE |
|--|

Fundusze Europejskie dla rozwoju regionu łódzkiego.

**SEKCJA II: PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA / SUBJECT OF THE CONTRACT**

**II.1) OKREŚLENIE PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA / DESCRIPTION OF THE SUBJECT OF THE CONTRACT**

**II.1.1) Nazwa nadana zamówieniu przez Beneficjenta / Name of the Contract adapted by the Beneficiary :**

ZAKUP URZĄDZEŃ WCHODZĄCYCH W SKŁAD CIĄGU TECHNOLOGICZNEGO DO PRODUKCJI  
GEOSIATKI DWUOSIOWEJ: SYSTEM TERMOSTATOWANIA I RECYKLINGU ODPADÓW  
PRODUKCYJNYCH

OZNACZENIE SPRAWY: 3/2010/RPO WŁ 2007-2013

PURCHASE OF DEVICES INCLUDED IN PROCESS LINE FOR PRODUCTION OF BIAXIAL GEOGRID:  
TEMPERATURE CONTROLLER AND PRODUCTION WASTE RECYCLING SYSTEM

REGISTER NUMBER :3/2010/RPO WŁ 2007-2013

**II.1.2) Rodzaj zamówienia / Type of contract**

**Roboty budowlane / Construction work**

**Dostawy / Delivery**

**Usługi / Services**

## Fundusze Europejskie dla rozwoju regionu łódzkiego.

### II.1.3) Określenie przedmiotu oraz wielkości lub zakresu zamówienia

#### *Description of the Subject of the Contract and the scope of the Contract*

MINIMALNE WYMAGANIA TECHNICZNE DOTYCZĄCE SYSTEM TERMOSTATOWANIA I RECYKLINGU ODPADÓW PRODUKCYJNYCH.

MINIMUM TECHNICAL REQUIREMENTS OF TEMPERATURE CONTROLLER AND PRODUCTION WASTE RECYCLING SYSTEM.

#### 1. Wymagane parametry systemu termostatowania

- system oparty na oleju termicznym,
- moc znamionowa podgrzewacza oleju termicznego: 1400 kW,
- przepływ konstrukcyjny oleju termicznego: 150 m<sup>3</sup>/h,
- podgrzewacz dostosowany do węgla i innych paliw stałych,
- maksymalna temperatura pracy 320 °C ,
- znamionowe ciśnienie pracy: 1.0 MPa.

#### 1. Required parameters of temperature controllers system

- thermal oil based system,
- rated power of thermal oil heater: 1400 kW,
- design flow rate of thermal oil: 150 m<sup>3</sup>/h,
- heater designed for coal and other solid fuels,
- max. working temperature: 320 °C,
- rated working pressure: 1,0 MPa.

#### 2. System recyklingu umożliwiający produkcję geosiatki dwukierunkowej z PP bez powstania odpadów produkcyjnych oleju termicznego.

2. Recycling system enables processing of PP biaxial geogrid without any hot oil production waste.

Dopuszcza się składanie oferty na system termostatowania i recyklingu odpadów produkcyjnych o podobnych parametrach spełniających minimalne wymagania techniczne.

Offers for temperature controller and production waste recycling system with similar parameters which fulfill the minimum technical requirements are allowed.

II.1.4) Czy przewiduje się udzielenie zamówień uzupełniających  
*Are the supplementary contracts anticipated?*

tak / yes  nie / no

## Fundusze Europejskie dla rozwoju regionu łódzkiego.

### II.1.5) Opis sposobu obliczenia ceny / Manner of price calculation:

- Zamawiana jest jedna sztuka sytemu termostataowania i recyklingu odpadów produkcyjnych.**  
*One item of temperature controller and production waste recycling system is ordered.*
- Oferta musi zawierać wszelkie koszty związane z realizacją przedmiotu zamówienia.  
*The offer shall include all costs related to the delivery of the subject of the Contract.*
- Cena oferty może być podana w PLN, EURO lub USD z tym, że cena oferty podana w walucie obcej zostanie przeliczona przez komisję przetargową według średniego kursu opublikowanego przez NBP na dzień podania ogłoszenia o zamiarze udzielenia zamówienia do wiadomości publicznej.  
*The price of the offer may be estimated in PLN, EURO or USD and the price of the offer given in the foreign currency shall be calculated by the tender committee in accordance with the average NBP exchange rate as at the day of the PUBLIC PROCUREMENT NOTICE announcement.*
- Jeżeli złożono ofertę, której wybór prowadziłby do powstania obowiązku podatkowego Beneficjenta zgodnie z przepisami o podatku od towarów i usług w zakresie dotyczącym wewnątrzwspólnotowego nabycia towarów, Beneficjent w celu oceny takiej oferty dolicza do przedstawionej w niej ceny podatek od towarów i usług, który miałby obowiązek wpłacić zgodnie z obowiązującymi przepisami.  
*If an offer has been submitted and the choice of this offer would lead to the tax point of the ordering party according to the rules of Value Added Tax (VAT) relating to intracommunity purchase of goods, to evaluate such an offer the ordering party shall add VAT that they would pay in accordance with binding rules to the presented price..*
- Jeżeli nie można dokonać wyboru oferty najkorzystniejszej ze względu na to, że co najmniej dwie oferty przedstawiają taki sam bilans ceny i innych kryteriów oceny ofert, beneficjent dokonuje wyboru oferty z niższą ceną.  
*If the choice of the most convenient offer is not possible, as at least two offers present the same balance of price and other criteria of the evaluation of the offers, the Beneficiary will choose the offer presenting a lower price.*
- Cena określona w ofercie jest ceną ryczałtową. Cena ryczałtowa będzie traktowana jako cena ostateczna i nie będzie podlegać żadnym negocjacjom.  
*The price determined in the offer is a lump sum price. The lump sum price shall be the final price and shall not be the subject to further negotiations.*
- Prawidłowe ustalenie podatku VAT należy do obowiązków Wykonawcy, zgodnie z przepisami ustawy o podatku od towarów i usług i podatku akcyzowym.  
*Correct determination of the VAT shall be the duty of the Contractor, under the terms of the rules of the Act on VAT and the excise duty.*

## Fundusze Europejskie dla rozwoju regionu łódzkiego.

### II.1.6) Opis sposobu przygotowania ofert / Description of the offer preparation:

1. Wykonawca ma prawo złożyć tylko jedną ofertę. Wykonawca, który przedłoży więcej aniżeli jedną ofertę zostanie wykluczony z postępowania.  
*The Contractor is allowed to submit only one offer. The Contractor who submits more than one offer shall be excluded from the proceedings.*
2. Wykonawcy przedstawiają ofertę zgodnie z wymaganiami określonymi w ogłoszeniu.  
*The Contractors present an offer in accordance with the demands specified in the notice.*
3. Wykonawcy ponoszą wszelkie koszty związane z przygotowaniem i złożeniem oferty.  
*The Contractors bear all the costs related to the preparation and presentation of the offer.*
4. Oferta winna być sporządzona, pod rygorem nieważności, w formie pisemnej (ręcznie, na maszynie do pisania lub w postaci wydruku komputerowego), w języku polskim lub angielskim w formie zapewniającej pełną czytelność jej treści. Wszystkie zapisane strony oferty winny być podpisane lub parafowane przez Wykonawcę oraz kolejno ponumerowane i trwale spięte. Wszelkie zmiany w treści oferty (poprawki, przekreślenia, dopiski) powinny być podpisane lub parafowane przez Wykonawcę – w przeciwnym wypadku nie będą uwzględniane.  
*The offer shall be drawn, otherwise it is not valid, in writing (handwritten, typewritten or in the form of a computer outprint) in Polish and English in the condition enabling full readability of its content. All written pages of the offer shall be signed or initialed by the Contractor, paginated in order and stapled. All the changes in contents (amendments, strokes, postscripts) shall be signed or initialed by the Contractor – otherwise they shall not be acknowledged.*
5. Oferta składana przez Wykonawcę musi być sporządzona w formie lub na druku „Formularza oferty” – wzór stanowi załącznik nr 1 do niniejszego ogłoszenia.  
*The offer presented by the Contractor must be drawn in the form of or on the Offer Form – the template can be found in Attachment 1 herein.*
6. Wraz z ofertą należy złożyć dokumenty i oświadczenia wymienione w punkcie III.4) niniejszego ogłoszenia.  
*Documents and statements listed in point III.4) herein shall be submitted along with the offer.*
7. Osoby uprawnione do reprezentacji Wykonawcy lub pełnomocnik muszą złożyć podpisy na formularzach, oświadczeniach i załącznikach.  
*Persons authorized to represent the Contractor or their legal agent are obliged to sign the forms, statements and attachments.*
8. Za podpis osoby uprawnionej uznaje się własnoręczny, czytelny podpis lub imienną pieczętkę z parafą osoby upoważnionej.  
*A personal, readable signature or a name stamp with an initial of a person authorized shall be considered a signature of an authorized person.*
9. Zaleca się, aby każda zapisana strona oferty była ponumerowana kolejnymi numerami oraz zaparafowana, celem uchronienia przed zdekompletowaniem oferty.  
*It is advised to paginate all written pages of the offer with following numbers and initialed in order to prevent incompleteness.*
10. Dokumenty przedstawione w formie kserokopii muszą być opatrzone klauzulą „za zgodność z oryginałem” i podpisem Wykonawcy lub osoby przez niego upoważnionej, na każdej stronie kopii, celem potwierdzenia całej treści dokumentu.  
*Documents presented in the form of a photocopy shall be affixed with the provision „Certified to be a true copy” and the signature of the Contractor or a person authorized by the Contractor on each page of the copy in order to certify the entire content of the document.*
11. Wykonawcy występujący wspólnie (np. spółka cywilna, konsorcjum) ustanawiają pełnomocnika do reprezentowania w postępowaniu i zawierania umowy. Pełnomocnictwo winno być podpisane przez upoważnionych przedstawicieli wszystkich pozostałych Wykonawców i załączone do oferty.  
*The Contractors acting jointly (for example a civil partnership, syndicate) shall appoint a legal agent to represent them in proceedings and concluding the Contract. The agency authorization shall be signed by the accredited representatives of all the remaining Contractors and attached to the offer.*

## Fundusze Europejskie dla rozwoju regionu łódzkiego.

12. W odniesieniu do wymagań postawionych przez Beneficjenta, każdy z przedsiębiorców występujących wspólnie oddzielnie musi złożyć:
- oświadczenie o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu,
  - oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia z postępowania o udzielenie zamówienia,
  - aktualny odpis z właściwego rejestru**, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru, w celu wykazania, iż nie otwarto jego likwidacji ani nie ogłoszono upadłości, wystawiony nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert, **a w stosunku do osób fizycznych oświadczenie** w zakresie potwierdzenia faktu, iż nie otwarto jej likwidacji ani nie ogłoszono upadłości, wystawione nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert.

*Relating to the Beneficiary requirements every entrepreneur acting jointly shall submit separately:*

- declaration on meeting the requirements concerning the participation in the proceedings,*
  - declaration on the lack of grounds for exclusion from the proceedings hereunder,*
  - up to date copy from the adequate register, if separate rules shall require a register entry in order to present that their disposal was not opened and the bankruptcy was not declared, issued not earlier than 6 months before the deadline for submitting offers, and as far as natural persons are considered in order to confirm the fact that their disposal was not opened and bankruptcy was not declared, issued not earlier than 6 months before the deadline for submitting the offers.*
13. Wszyscy partnerzy występujący wspólnie będą odpowiedzialni solidarnie za wypełnienie zobowiązań umownych.  
*All partners acting jointly shall be liable jointly and severally for the execution of the contractual obligations.*
14. Ofertę należy umieścić w kopercie oznaczonej w sposób następujący:  
*The offer should be placed in the envelope and labeled in the following manner:*

**NAZWA I ADRES WYKONAWCY /  
NAME AND THE ADDRESS OF THE  
CONTRACTOR**

OFERTA NA ZAKUP URZĄDZEŃ WCHODZĄCYCH A SKŁAD CIĄGU  
TECHNOLOGICZNEGO DO PRODUKCJI GEOSIATKI DWUOSIOWEJ:  
SYSTEM TERMOSTATOWANIA I RECYKLINGU ODPADÓW  
PRODUKCYJNYCH  
OZNACZENIE SPRAWY: 3/2010/RPO WŁ 2007-2013

OFFER FOR PURCHASE OF DEVICES INCLUDED IN PROCESS  
LINE FOR PRODUCTION OF BIAXIAL GEOGRID:  
TEMPERATURE CONTROLLER AND PRODUCTION WASTE  
RECYCLING SYSTEM

**NAZWA I ADRES BENEFICJENTA /  
NAME AND THE ADDRESS OF THE  
BENEFICIARY**

REGISTER NUMBER :3/2010/RPO WŁ 2007-2013

***Nie otwierać do dnia 08.09.2010 do godz. 11.10 /  
DO NOT OPEN UNTIL 11.10 a.m. 08.09. 2010***

15. Przed upływem terminu do składania ofert Wykonawca może wprowadzić do swojej oferty zmiany lub ofertę swą wycofać.  
*Before the deadline for submitting offers the Contractor may introduce changes to their offer or withdraw their offer.*
16. Zmiany do oferty, Wykonawca składa na piśmie, według zasad regulujących złożenie oferty. Wprowadzane zmiany Wykonawca składa w sekretariacie Beneficjenta przed upływem terminu składania ofert, w kopercie oznaczonej zgodnie ze wzorem stanowiącym pkt 14. z dopiskiem „ZMIANA”. Wykonawca musi jednoznacznie określić zakres i rodzaj wprowadzanych zmian. Jeśli oświadczenie o zmianie pociąga za sobą konieczność wymiany czy też przedłożenia nowych dokumentów – Wykonawca winien dokumenty te złożyć.

## Fundusze Europejskie dla rozwoju regionu łódzkiego.

*The Contractor shall introduce changes to the offer in writing according to the rules regulating submitting offers. Introduced changes are submitted in the secretariat of the Beneficiary before the deadline for submitting offers, in an envelope labeled in accordance with the template constituting point 14. with a postscript „Change”. The Contractor shall unequivocally determine the scope and nature of introduced changes. If the declaration on change requires the exchange or submitting new documents, the Contractor shall submit these documents.*

17. Wykonawca ma prawo przed upływem terminu składania ofert wycofać swoją ofertę. Wykonawca zawiadamia wówczas Beneficjenta pisemnie (nie faksem) o wycofaniu swojej oferty. Zawiadomienie to winno wpłynąć do sekretariatu Beneficjenta przed upływem terminu składania ofert, w kopercie oznaczonej zgodnie ze wzorem stanowiącym pkt 14. opatrzonej dopiskiem „WYCOFANIE”.

*The Contractor is allowed to withdraw his offer before the deadline for submitting offers. Then the Contractor notifies the Beneficiary in writing (not through the fax) about withdrawing of the offer. This notice shall appear in the secretariat of the Beneficiary before the deadline for submitting offers in an envelope labeled in accordance with the template constituting point 14. with a postscript „Withdrawn”.*

**UWAGA:** Złożone zmiany lub zawiadomienie o wycofaniu oferty nie skutkuje zwrotem oferty pierwotnie złożonej.

**Remark:** *Submitted changes and a notice of the offer withdrawal do not result in restitution.*

18. Oferta złożona po terminie zostanie niezwłocznie zwrócona Wykonawcy.  
*An offer submitted after the deadline shall be immediately returned to the Contractor.*
19. Beneficjent zastrzega sobie prawo do przesunięcia terminu składania ofert. W takim przypadku wszystkie prawa i obowiązki Beneficjenta i Wykonawców będą odnosiły się do zmienionego terminu.  
*The Beneficiary reserves the right to postpone the deadline for submitting offers. In such a case all rights and duties of the Beneficiary and the Contractors shall relate to the changed date.*
20. Koperta winna być zapieczętowana w sposób gwarantujący zachowanie poufności jej treści oraz zabezpieczający nienaruszalność do terminu otwarcia ofert.  
*The envelope should be sealed in the manner guarantying confidentiality of its content and inviolability until the time of opening it.*
21. Informacje stanowiące tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji, nie będą ujawniane innym uczestnikom postępowania, jeżeli Wykonawca, nie później niż w terminie składania ofert zastrzeże, że nie mogą one być udostępniane. Wykonawca nie może zastrzec informacji, dotyczących ceny oferty, udzielonej gwarancji, terminu realizacji zamówienia, zaawansowania technologicznego oferowanych rozwiązań podlegających ocenie.  
*Information that constitutes the trade secret according to regulations in the Unfair Competition Act shall not be revealed to other participants of the proceedings if the Contractor not later than at the time of submitting offers stipulates that this information cannot be revealed. The Contractor cannot stipulate information related to the price of the offer, provided warranty, the time of the realization of the order, technological advancement, offered solutions which are to be estimated.*
22. Jeżeli oferta zawiera informacje stanowiące tajemnicę przedsiębiorstwa, powinny one być wyodrębnione i oznaczone (np. złożyć ofertę w częściach jawnej i tajnej).  
*If an offer includes information that constitutes the trade secrets, they should be educed and marked (for example by submitting an offer in a public and confidential form).*

**II.1.7) Czy dopuszcza się złożenie oferty częściowej (jeżeli dotyczy):** tak / yes  liczba części: \_\_\_\_\_ nie / no

Is placement of a partial offer possible? (if applies)

/number of parts

**II.1.8) Czy dopuszcza się złożenie oferty wariantowej (jeżeli dotyczy):** tak / yes  nie / no

IS PLACEMENT OF A VARIANT BID POSSIBLE? (IF APPLIES)

## Fundusze Europejskie dla rozwoju regionu łódzkiego.

### II.2) TERMIN WYKONANIA ZAMÓWIENIA / DELIVERY TIME

**DO 5 MIESIĘCY OD DATY PODPISANIA UMOWY. TERMIN REALIZACJI OBEJMUJE URUCHOMIENIE SYSTEMU W SIEDZIBIE BENEFICJENTA**

**UP TO 5 MONTHS FORM THE DATE OF SIGNING THE CONTRACT. THE DELIVERY TIME INCLUDES SYSTEM COMMISSIONING AT BENEFICIARY SITE**

### **SEKCJA III: INFORMACJE O CHARAKTERZE PRAWNYM, EKONOMICZNYM, FINANSOWYM I TECHNICZNYM / SECTION III: LEGAL, ECONOMICAL, FINANCIAL AND TECHNICAL INFORMATION**

#### III.1) WADIUM / TENDER BOND

**Informacja na temat wadium (jeżeli dotyczy):/ Information on tender bond (IF APPLIES)**

**BENEFICJENT ODSTĘPUJE OD ŻĄDZANIA WADIUM**

**THE BENEFICIARY WAIVES THE DEMAND FOR TENDER BOND**

#### III. 2) ZALICZKI / ADVANCE PAYMENTS

**Czy przewiduje się udzielenie zaliczek na poczet wykonania zamówienia**      tak / yes       nie / no

Are any advance payments on the execution of the contract anticipated?

### **III. 3) WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ OPIS SPOSOBU DOKONYWANIA OCENY SPEŁNIANIA TYCH WARUNKÓW. / CONDITIONS OF PARTICIPATION IN THE PROCEDURE AND DESCRIPTION OF THE MANNER OF EVALUATION OF THE FULFILMENT OF THESE CONDITIONS.**

## Fundusze Europejskie dla rozwoju regionu łódzkiego.

**III. 3. 1) Wykonawca musi posiadać uprawnienia do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy prawa nakładają obowiązek ich posiadania.**

*The Contractor shall have powers to perform certain activity or acts if the law regulations impose the obligation to possess them*

**Opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku.**

*Description of the manner of evaluation of fulfillment of this condition.*

WYKONAWCA SKŁADA OŚWIADCZENIE O SPEŁNIENIU WARUNKU.

*THE CONTRACTOR MAKES A DECLARATION ON FULFILMENT OF THIS CONDITION.*

**III. 3.2) Wykonawca musi posiadać wiedzę i doświadczenie niezbędną do realizacji zamówienia**

*The Contractor shall have necessary know-how and experience to fulfill the order conditions.*

**Opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku**

*Description of the manner of evaluation of fulfillment of this condition*

WYKONAWCA SKŁADA OŚWIADCZENIE O SPEŁNIENIU WARUNKU

*THE CONTRACTOR MAKES A DECLARATION ON FULFILMENT OF THIS CONDITION*

**III.3.3) Wykonawca musi posiadać potencjał techniczny niezbędny do realizacji zamówienia**

*The Contractor shall have necessary technical potential to fulfill the order conditions*

**Opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku**

*Description of the manner of evaluation of fulfillment of this condition*

WYKONAWCA SKŁADA OŚWIADCZENIE O SPEŁNIENIU WARUNKU

*THE CONTRACTOR MAKES A DECLARATION ON FULFILMENT OF THIS CONDITION*

**III.3.4) Wykonawca musi posiadać osoby zdolne do wykonania zamówienia**

*The Contractor shall employ persons able to perform the order*

**Opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku**

*Description of the manner of evaluation of fulfillment of this condition*

WYKONAWCA SKŁADA OŚWIADCZENIE O SPEŁNIENIU WARUNKU

*THE CONTRACTOR MAKES A DECLARATION ON FULFILMENT OF THIS CONDITION*

**III.3.5) Wykonawca musi być w sytuacji ekonomicznej i finansowej pozwalającej na realizację zamówienia**

*The Contractor shall be in economical and financial situation which enable to fulfill the order condition*

**Opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku**

*Description of the manner of evaluation of fulfillment of this condition*

WYKONAWCA SKŁADA OŚWIADCZENIE O SPEŁNIENIU WARUNKU

*THE CONTRACTOR MAKES A DECLARATION ON FULFILMENT OF THIS CONDITION*

**III.4) INFORMACJA O OŚWIADCZENIACH LUB DOKUMENTACH, JAKIE MAJĄ DOSTARCZYĆ WYKONAWCY W CELU POTWIERDZENIA SPEŁNIANIA WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ NIEPODLEGANIA WYKLUCZENIU.**

## Fundusze Europejskie dla rozwoju regionu łódzkiego.

### **INFORMATION ON DECLARATIONS AND DOCUMENTS THAT SHALL BE SUBMITTED BY THE CONTRACTORS IN ORDER TO FULFIL THE CONDITIONS OF PARTICIPATION IN THE PROCEDURE AND NON-EXCLUSION.**

#### **III.4.1) W zakresie wykazania spełniania przez wykonawcę warunków udziału w postępowaniu, oprócz oświadczenia o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu należy przedłożyć:**

*To present of the fulfillment of the conditions of participation in the procedures by the Contractor, except for the declaration on fulfillment of the conditions of participation in the procedure the Contractor shall submit:*

**NIE DOTYCZY / DOES NOT APPLY**

#### **III.4.2) W zakresie potwierdzenia niepodlegania wykluczeniu z postępowania, należy przedłożyć:**

*To confirm non-exclusion from the procedure the Contractor shall submit:*

- oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia / *declaration on the lack of grounds for exclusion*
- aktualny odpis z właściwego rejestru, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru, w celu wykazania, iż nie otwarto jego likwidacji ani nie ogłoszono upadłości, wystawiony nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert, a w stosunku do osób fizycznych oświadczenie w zakresie potwierdzenia faktu, iż nie otwarto jej likwidacji ani nie ogłoszono upadłości, wystawione nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert.

*An up to date copy from the adequate register, if separate rules shall require a register entry in order to present that their disposal was not opened and the bankruptcy was not declared, issued not earlier than 6 months before the deadline for submitting offers, and as far as natural persons are considered in order to confirm the fact that their disposal was not opened and bankruptcy was not declared, issued not earlier than 6 months before the deadline for submitting the offers.*

#### **III.4.3) Dokumenty podmiotów zagranicznych / Documents of the foreign entities**

**Jeżeli wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, przedkłada:**

##### **III.4.3.1) dokument wystawiony w kraju, w którym ma siedzibę lub miejsce zamieszkania potwierdzający, że:**

*If the Contractor's site or place of residence is outside the Republic of Poland, the Contractor submits the document issued in the country of their site or residence which confirms that:*

- nie otwarto jego likwidacji ani nie ogłoszono upadłości - wystawiony nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo składania ofert / *the disposal was not opened and the bankruptcy was not declared -issued not earlier than 6 months before the deadline for submitting offers in order to be allowed to participate in the procedure for granting the contract or submitting offers*
- oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia / *declaration on the lack of grounds for exclusion*
- oświadczenie o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu/ *declaration on fulfillment of the conditions of participation in the procedure*

### **III.5) INFORMACJA O DOKUMENTACH POTWIERDZAJĄCYCH, ŻE OFEROWANE DOSTAWY, ODPOWIADAJĄ OKREŚLONYM WYMAGANIOM / INFORMATION ON DOCUMENTS CONFIRMING THAT OFFERED DELIVERIES FULFIL SPECIFIED CONDITIONS.**

#### **W zakresie potwierdzenia, że oferowane dostawy odpowiadają określonym wymaganiom należy przedłożyć:**

*To confirm that offered deliveries fulfil specified conditions the Contractor shall submit:*

- opisy lub fotografie / *descriptions or photographs*
- opis urządzeń technicznych z podaniem ich parametrów technicznych określających zastosowane do ich budowy materiały, nazwę producenta, model, zastosowanych podzespołów, wydajność, pobór energii, wymiary oraz wagę a także instrukcję obsługi.

*Description of technical appliances with the list of their technical parameters describing materials used for constructing them, the name of the producer, model, used components, efficiency, energy consumption dimensions, weight and the manual.*

## Fundusze Europejskie dla rozwoju regionu łódzkiego.

### III.6) INNE DOKUMENTY / OTHER DOCUMENTS

Inne dokumenty niewymienione w pkt III.4) albo w pkt III.5) / Other documents not listed in point III.4) or point III.5)

Pełnomocnictwo do reprezentowania wawcy w przypadku podpisania oferty przez pełnomocnika, dokument składany w oryginale.

*Agency authorisation to represent the Contractor in case of signing the offer, the document shall be submitted in the original version.*

### SEKCJA IV: PROCEDURA / SECTION IV: PROCEDURE

#### IV.1) TRYB UDZIELENIA ZAMÓWIENIA / COURSE OF GRANTING THE ORDER

##### IV.1.1) Tryb udzielenia zamówienia / COURSE OF GRANTING THE ORDER

Przetarg / Tender

W NINIEJSZYM POSTĘPOWANIU ZASTOSOWANIE MAJĄ ZAPISY ART. 70<sup>1</sup> – 70<sup>4</sup> USTAWY Z DNIA 23 KWIETNIA 1964 R. – KODEKS CYWILNY (DZ. U. NR 16, POZ. 16 ZE ZM.)

THE REGULATIONS OF ART. 70<sup>1</sup> – 70<sup>4</sup> OF THE ACT OF 23 APRIL 1964 – THE CIVIL CODE (DZ.U. NR, POZ.16 ZE ZM) [*The Official Journal of Law No, Item 16 changed*] SHALL APPLY IN THIS PROCEDURE

#### IV. 2) KRYTERIA OCENY OFERT / CRITERIA OF OFFER EVALUATION

##### IV.2.1) Kryteria oceny ofert

Criteria of offer evaluation

Cena oraz dodatkowe kryteria i ich znaczenie

Price and additional criteria and their value

| Kryteria<br>Criteria                        | Znaczenie<br>Value |
|---|--------------------|
| 1. <u>CENA / PRICE</u>                      | <u>80%</u>         |
| 2. <u>GWARANCJA /WARRANTY</u>               | <u>10%</u>         |
| 3. <u>TERMIN REALIZACJI / DELIVERY TIME</u> | <u>10%</u>         |

##### IV.2.2) SPOSÓB OCENY OFERT:

IV.2.2) MANNER OF OFFER EVALUATION

UDZIELENIE ZAMÓWIENIA NASTĘPUJE W OPARCIU O ŁĄCZNĄ SUMĘ PUNKTÓW ZA WSZYSTKIE KRYTERIA OCENY OFERT.

GRANT OF ORDER BASED ON TOTAL SCORE FOR ALL THE EVALUATION CRITERIA.

SPOSÓB WYLICZENIA WARTOŚCI PUNKTOWEJ:

## Fundusze Europejskie dla rozwoju regionu łódzkiego.

### MANNER OF SCORE CALCULATION:

#### 1. CENA / PRICE

Oferta z najniższą ceną otrzymuje 80 punktów.

Offer with the lowest price receives 80 points

Następne wg wzoru:

Following according to formula

$$X_c = \frac{\text{Cena najniższej oferty}}{\text{Cena badanej oferty}} \times 80 = \text{ilość punktów}$$

Lowest offered price  
Currently evaluating price  
Score

#### 2. GWARANCJA (wyrażona w miesiącach).

#### 2. WARRANTY (stated in months)

Oferta z najdłuższym okresem gwarancji otrzymuje 10 punktów.

Offer with the longest warranty period receives 10 points.

Następne wg wzoru:

Following according to formula

$$X_g = \frac{\text{Okres gwarancji badanej oferty}}{\text{Okres gwarancji najkorzystniejszej oferty}} \times 10 = \text{ilość punktów}$$

Warranty period of evaluating offer  
Longest offered warranty period  
Score

#### 3. TERMIN REALIZACJI (wyrażony w dniach).

#### 3. DELIVERY TIME (stated in days).

Oferta z najkrótszym okresem realizacji otrzymuje 10 punktów.

Offer with the shortest delivery time receives 10 points.

Następne wg wzoru:

Following according to formula

$$X_r = \frac{\text{Okres realizacji umowy w najkorzystniejszej ofercie}}{\text{Okres realizacji umowy w badanej ofercie}} \times 10 = \text{ilość punktów}$$

Shortest delivery time  
Delivery time of evaluating offer  
Score

### IV. 3) ZMIANA UMOWY / CHANGE OF CONTRACT

## Fundusze Europejskie dla rozwoju regionu łódzkiego.

Czy przewiduje się istotne zmiany postanowień zawartej umowy w stosunku do treści oferty, na podstawie której dokonano wyboru wykonawcy

*Are any essential changes of the concluded contract provisions relating to the content of the offer, on the grounds of which the choice has been made anticipated?*

Tak / Yes     nie / no

Dopuszczalne zmiany postanowień umowy oraz określenie warunków zmian / *Acceptable changes of the contract provisions and specification of change conditions*

NIE DOTYCZY / DOES NOT APPLY

### IV.4) INFORMACJE ADMINISTRACYJNE / ADMINISTRATIVE INFORMATION

IV.4.1) Adres strony internetowej, na której jest dostępne są warunki przetargu (jeżeli dotyczy):

[www.pietrucha.com.pl](http://www.pietrucha.com.pl) /

*The website address on which the specification of essential order conditions is available (if applies) :*

[www.pietrucha.com.pl](http://www.pietrucha.com.pl)

Warunki przetargu można uzyskać również w siedzibie Beneficjenta pod adresem: PPH „S. i A. Pietrucha” ul. Przemysłowa 10, 98-235 Błaszki /

*The specification of essential order conditions is available at : PPH „S. i A. Pietrucha” ul. Przemysłowa 10, 98-235 Błaszki*

IV.4.2) Termin składania ofert (jeżeli dotyczy) / *The deadline for submitting offers (if applies):*

Data / Date: **08/09/2010** (dd/mm/rrrr)/(day/month/year)

Godzina / Time: **10.00**

Miejsce / Site: PPH „S. i A. Pietrucha” ul. Przemysłowa 10, 98-235 Błaszki – sekretariat / secretariat

IV.4.3) Termin otwarcia ofert (jeżeli dotyczy) / *Time of opening offers (if applies):*

Data / Date: **08/09/2010** (dd/mm/rrrr)/(day/month/year)

Godzina / Time: **11.10**

Miejsce / Site: PPH „S. i A. Pietrucha” ul. Przemysłowa 10, 98-235 Błaszki – sala konferencyjna / conference room

IV.4.5) Termin związania ofertą / *Time limit during which an economic operator must maintain his tender*

okres w dniach: **30** (od ostatecznego terminu składania ofert)

period in days: **30** (starting from the deadline for submitting offers)

IV.4.6) Informacje dodatkowe, w tym dotyczące finansowania projektu/programu ze środków Unii Europejskiej (jeżeli dotyczy) / *Additional information including financing of the project / program from the European Union funds (if applies):*

PROJEKT FINANSOWANY JEST ZE ŚRODKÓW EUROPEJSKIEGO FUNDUSZU ROZWOJU REGIONALNEGO ORAZ BUDŻETU PAŃSTWA

THE PROJECT IS FINANCED BY THE EUROPEAN DEVELOPMENT REGIONAL FUND AND THE STATE BUDGET

## Fundusze Europejskie dla rozwoju regionu łódzkiego.

### IV.4.7) Czy przewiduje się unieważnienie postępowania lub zmianę warunków udzielenia zamówienia. *Are the voidance of the procedure or the change of conditions granting the order anticipated?*

Tak / Yes  nie / no

Beneficjent zastrzega sobie prawo do zmiany warunków udzielenia zamówienia oraz unieważnienia postępowania – w takim przypadku o zaistniałej sytuacji beneficjent poinformuje wszystkich zainteresowanych poprzez zamieszczenie stosownej informacji wraz z uzasadnieniem na tablicy ogłoszeń w siedzibie beneficjenta oraz na stronie internetowej.  
*The Beneficiary stipulates the right to change the conditions granting the order and to void the procedure. In such a case the Beneficiary shall inform all the interested of the existing situation by placing an adequate information with justification on the notice board at the Beneficiary site and on the website.*

### IV.4.8) Środki ochrony prawnej / Legal protection

1. Wykonawca może przed terminem zawarcia umowy poinformować Beneficjenta o niezgodnej z Wytocznymi czynności podjętej przez niego lub zaniechaniu czynności, do której jest on zobowiązany na podstawie tych Wytoczných.  
*The Contractor may inform the Beneficiary before the time of the contract conclusion of an activity taken by the Contractor that is inconsistent with the guidelines or of omission of the activity the Contractor is obliged to perform on the grounds of these guidelines.*
2. W przypadku uznania zasadności przekazanej informacji zamawiający powtarza czynność albo dokonuje czynności zaniechanej, informując o tym pozostałych wykonawców.  
*In case of justified information the ordering party shall repeat the activity or perform the omitted activity informing other remaining contractors.*
3. Na czynności podjęte przez Beneficjenta w tym zakresie nie przysługują wykonawcom dalsze środki ochrony prawnej.  
*Other legal protection shall not apply to activities conducted by the Beneficiary in this scope.*
4. Beneficjent dopuszcza uczestnictwo przedstawicieli zainteresowanych wykonawców w sesji otwarcia ofert.  
*The Beneficiary allows attendance of Contractor representatives in offers opening meeting*
5. Beneficjent dopuszcza możliwość wglądu do ofert wykonawców biorących udział w postępowaniu po wcześniejszym uzgodnieniu terminu.  
*The Beneficiary allows the tender participants to review the Contractor's offer after earlier date settlement.*

### IV.4.9) Osoba do kontaktów z wykonawcami / Person responsible for contacting the contractors:

mgr inż. Dariusz Ejchman  
telefon : 043 8 29 20 51, 507 102 758  
[investment@pietrucha.pl](mailto:investment@pietrucha.pl)

Zatwierdzam do stosowania:

Właściciel  
PPU "S. i A. Pietrucha"

---  
Andrzej Pietrucha

.....  
(podpis upelnomocnionej osoby)

Błaszki, dnia 25.08.2010 r.

## Fundusze Europejskie dla rozwoju regionu łódzkiego.

---

znak sprawy / ref no : .....

.....  
(pieczęć lub nazwa Wykonawcy /  
*the stamp or the name of the Contractor*)

### OŚWIADCZENIE O BRAKU PODSTAW DO WYKLUCZENIA Z POSTĘPOWANIA O UDZIELENIE ZAMÓWIENIA

#### *DECLARATION ON THE LACK OF GROUNDS FOR EXCLUSION FROM THE PROCEDURE OF GRANTING THE ORDER*

Uprzedzony o odpowiedzialności karnej za poświadczenie nieprawdy, wynikającej z art. 233 § 1 ustawy z dnia 6 czerwca 1997 r. - Kodeks Karny (Dz. U. z 1997 r. Nr 88 poz. 553 z późn. zm.) oświadczam, że: brak jest podstaw do wykluczenia mnie z postępowania o udzielenie zamówienia

*Warned about criminal responsibility for attestation of an untruth, resulting from Art. 233 § 1 of the Act of 6 June 1007 – The Criminal (Code Dz. U. z 1997 r. Nr 88 poz. 553 z późn. zm.) [The Official Journal of Law of 1997 No 88, Item 553 changed] I hereby attest that there are no grounds for my exclusion from the procedure of granting the order*

Jako osoba fizyczna ubiegająca się o udzielenie zamówienia, oświadczam że w stosunku do mnie nie otwarto likwidacji ani nie ogłoszono upadłości.

*As a natural person applying for granting the order I declare that I am not the subject to opened disposal or declared bankruptcy.*

.....  
(miejsowość, data /  
*City/Town, date*)

.....  
(pieczęć i podpis upoważnionego przedstawiciela /  
*the stamp and the signature of an authorised representatives*)

Fundusze Europejskie dla rozwoju regionu łódzkiego.

---

znak sprawy / ref no: .....

.....  
(pieczęć lub nazwa Wykonawcy /  
*the stamp or the name of the Contractor*)

**OŚWIADCZENIE O SPEŁNIENIU WARUNKÓW UDZIAŁU  
W POSTĘPOWANIU O ZAMÓWIENIE.**

***DECLARATION ON FULFILMENT THE CONDITIONS OF PARTICIPATION IN THE  
PROCEDURE TO OBTAIN AN ORDER***

Upředzony o odpowiedzialności karnej za poświadczenie nieprawdy, wynikającej z art. 233 § 1 ustawy z dnia 6 czerwca 1997 r. - Kodeks Karny (Dz. U. z 1997 r. Nr 88 poz. 553 z późn. zm.)

oświadczam, że:

1. posiadam uprawnienia do wykonywania działalności objętej przedmiotem zamówienia,
2. posiadam wiedzę i doświadczenie umożliwiające wykonanie zamówienia;
3. dysponuję odpowiednim potencjałem technicznym oraz osobami zdolnymi do wykonania zamówienia;
4. znajduję się w sytuacji ekonomicznej i finansowej pozwalającej na wykonanie zamówienia.

*Warned about criminal responsibility for attestation of an untruth, resulting from Art. 233 § 1 of the Act of 6 June 1007 – The Criminal (Code Dz. U. z 1997 r. Nr 88 poz. 553 z późn. zm.) [The Official Journal of Law of 1997 No 88, Item 553 changed]*

*I hereby attest that:*

- 1. I hold the powers to perform the activity included in the order,*
- 2. I have the knowledge and experience that enables the execution of the order*
- 3. I have adequate technical potential and personnel able to execute the order*
- 4. I find myself in economical and financial situation that allows to execute the order*

.....  
(miejsowość, data /  
*City/Town, date*)

.....  
(pieczęć i podpis upoważnionego przedstawiciela /  
*the stamp and the signature of an authorised representatives*)

## Fundusze Europejskie dla rozwoju regionu łódzkiego.

---

znak sprawy /ref no : .....

.....  
(pieczęć lub nazwa Wykonawcy /  
*the stamp or the name of the Contractor*)

### OŚWIADCZENIE O BRAKU PODSTAW DO WYKLUCZENIA Z POSTĘPOWANIA O UDZIELENIE ZAMÓWIENIA

Uprowadzony o odpowiedzialności karnej za poświadczenie nieprawdy, wynikającej z art. 233 § 1 ustawy z dnia 6 czerwca 1997 r. - Kodeks Karny (Dz. U. z 1997 r. Nr 88 poz. 553 z późn. zm.) oświadczam, że: brak jest podstaw do wykluczenia mnie z postępowania o udzielenie zamówienia.

*Warned about criminal responsibility for attestation of an untruth, resulting from Art. 233 § 1 of the Act of 6 June 1997 – The Criminal (Code Dz. U. z 1997 r. Nr 88 poz. 553 z późn. zm.) [The Official Journal of Law of 1997 No 88, Item 553 changed] I hereby attest that there are no grounds for my exclusion from the procedure of granting the order*

1. Z postępowania o udzielenie zamówienia wyklucza się:

- 1) wykonawców, którzy wyrządzili szkodę, nie wykonując zamówienia lub wykonując je nienależycie, jeżeli szkoda ta została stwierdzona orzeczeniem sądu, które uprawomocniło się w okresie 3 lat przed wszczęciem postępowania;
- 2) wykonawców, w stosunku do których otwarto likwidację lub których upadłość ogłoszono, z wyjątkiem wykonawców, którzy po ogłoszeniu upadłości zawarli układ zatwierdzony prawomocnym postanowieniem sądu, jeżeli układ nie przewiduje zaspokojenia wierzycieli przez likwidację majątku upadłego;
- 3) wykonawców, którzy zalegają z uiszczeniem podatków, opłat lub składek na ubezpieczenia społeczne lub zdrowotne, z wyjątkiem przypadków gdy uzyskali oni przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie, rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu;
- 4) osoby fizyczne, które prawomocnie skazano za przestępstwo popełnione w związku z postępowaniem o udzielenie zamówienia, przestępstwo przeciwko prawom osób wykonujących pracę zarobkową, przestępstwo przeciwko środowisku, przestępstwo przekupstwa, przestępstwo przeciwko obrotowi gospodarczemu lub inne przestępstwo popełnione w celu osiągnięcia korzyści majątkowych, a także za przestępstwo skarbowe lub przestępstwo udziału w zorganizowanej grupie albo związku mających na celu popełnienie przestępstwa lub przestępstwa skarbowego;
- 5) spółki jawne, których wspólnika prawomocnie skazano za przestępstwo popełnione w związku z postępowaniem o udzielenie zamówienia, przestępstwo przeciwko prawom osób wykonujących pracę zarobkową, przestępstwo przeciwko środowisku, przestępstwo przekupstwa, przestępstwo przeciwko obrotowi gospodarczemu lub inne przestępstwo popełnione w celu osiągnięcia korzyści majątkowych, a także za przestępstwo skarbowe lub przestępstwo udziału w zorganizowanej grupie albo związku mających na celu popełnienie przestępstwa lub przestępstwa skarbowego;
- 6) spółki partnerskie, których partnera lub członka zarządu prawomocnie skazano za przestępstwo popełnione w związku z postępowaniem o udzielenie zamówienia, przestępstwo przeciwko

## Fundusze Europejskie dla rozwoju regionu łódzkiego.

---

prawom osób wykonujących pracę zarobkową, przestępstwo przeciwko środowisku, przestępstwo przekupstwa, przestępstwo przeciwko obrotowi gospodarczemu lub inne przestępstwo popełnione w celu osiągnięcia korzyści majątkowych, a także za przestępstwo skarbowe lub przestępstwo udziału w zorganizowanej grupie albo związku mających na celu popełnienie przestępstwa lub przestępstwa skarbowego;

7) spółki komandytowe oraz spółki komandytowo-akcyjne, których komplementariusza prawomocnie skazano za przestępstwo popełnione w związku z postępowaniem o udzielenie zamówienia, przestępstwo przeciwko prawom osób wykonujących pracę zarobkową, przestępstwo przeciwko środowisku, przestępstwo przekupstwa, przestępstwo przeciwko obrotowi gospodarczemu lub inne przestępstwo popełnione w celu osiągnięcia korzyści majątkowych, a także za przestępstwo skarbowe lub przestępstwo udziału w zorganizowanej grupie albo związku mających na celu popełnienie przestępstwa lub przestępstwa skarbowego;

8) osoby prawne, których urzędującego członka organu zarządzającego prawomocnie skazano za przestępstwo popełnione w związku z postępowaniem o udzielenie zamówienia, przestępstwo przeciwko prawom osób wykonujących pracę zarobkową, przestępstwo przeciwko środowisku, przestępstwo przekupstwa, przestępstwo przeciwko obrotowi gospodarczemu lub inne przestępstwo popełnione w celu osiągnięcia korzyści majątkowych, a także za przestępstwo skarbowe lub przestępstwo udziału w zorganizowanej grupie albo związku mających na celu popełnienie przestępstwa lub przestępstwa skarbowego;

9) podmioty zbiorowe, wobec których sąd orzekł zakaz ubiegania się o zamówienia na podstawie przepisów o odpowiedzialności podmiotów zbiorowych za czyny zabronione pod groźbą kary.

2. Z postępowania o udzielenie zamówienia wyklucza się również wykonawców, którzy:

1) wykonywali bezpośrednio czynności związane z przygotowaniem prowadzonego postępowania lub posługiwali się w celu sporządzenia oferty osobami uczestniczącymi w dokonywaniu tych czynności, chyba że udział tych wykonawców w postępowaniu nie utrudni uczciwej konkurencji.

2) złożyli nieprawdziwe informacje mające wpływ lub mogące mieć wpływ na wynik prowadzonego postępowania;

4) nie wykazali spełniania warunków udziału w postępowaniu.

.....  
(miejsowość, data /  
*City/Town, date*)

.....  
(pieczęć i podpis upoważnionego przedstawiciela /  
the stamp and the signature of an authorised representatives)

## Fundusze Europejskie dla rozwoju regionu łódzkiego.

---

.....  
(pieczęć lub nazwa Wykonawcy /  
*the stamp or the name of the Contractor*)

ref no : .....

### *DECLARATION ON THE LACK OF GROUNDS FOR EXCLUSION FROM THE PROCEDURE OF GRANTING THE ORDER*

*Warned about criminal responsibility for attestation of an untruth, resulting from Art. 233 § 1 of the Act of 6 June 1007 – The Criminal (Code Dz. U. z 1997 r. Nr 88 poz. 553 z późn. zm.) [The Official Journal of Law of 1997 No 88, Item 553 changed] I hereby attest that there are no grounds for my exclusion from the procedure of granting the order*

**I declare on my honour** that our organisation is NOT in any of the following situations of exclusion:

- it is bankrupt or being wound up, is having its affairs administered by the courts, has entered into an arrangement with creditors, has suspended business activities, is the subject of proceedings concerning those matters, or is in any analogous situation arising from a similar procedure provided for in national legislation or regulations;
- it has been convicted of an offence concerning its professional conduct by a judgement which has the force of *res judicata*;
- it has been guilty of grave professional misconduct proven by any means which the contracting authority can justify;
- it has not fulfilled obligations relating to the payment of social security contributions or the payment of taxes in accordance with the legal provisions of the country in which it is established or with those of the country of the contracting authority or those of the country where the contract is to be performed;
- it has been the subject of a judgement which has the force of *res judicata* for fraud, corruption, involvement in a criminal organisation or any other illegal activity detrimental to the Communities' financial interests;
- it is currently subject to an administrative penalty imposed by the European Community, consisting in the exclusion from contracts or grants financed by the Community budget, and/or the payment of financial penalties;
- is subject to a conflict of interest or;
- is guilty of misrepresentation in supplying information required by the European Community as a condition of participation in a procurement procedure or grant award procedure or failed to supply this information.

.....  
(City/Town, date)

.....  
(the stamp and the signature of an authorised representatives)

**Fundusze Europejskie dla rozwoju regionu łódzkiego.**

---

znak sprawy/ *ref no* : .....

.....  
(pieczęć lub nazwa Wykonawcy /  
*the stamp or the name of the Contractor*)

**BENEFICJENT / THE BENEFICIARY:**

**Przedsiębiorstwo Produkcyjno – Handlowe  
“S. i A. Pietrucha”  
ul. Przemysłowa 10  
98-235 Błaszki**

**FORMULARZ OFERTY/ THE OFFER FORM**

Nazwa i adres / *Name and address* .....

.....

Województwo / *Province* .....

Adres poczty elektronicznej / *E-mail address*: .....

Strona internetowa / *Website*:.....

Numer telefonu / *Telephone number*: 0 (\*\*) .....

Numer faksu / *Fax number*: 0(\*\*) .....

Numer REGON / *National Business Registry Number*: .....

Numer NIP / *Tax Identification Number*: .....

**Nazwa Banku i Nr konta na które Beneficjent ma dokonać płatności za realizację zamówienia/ *Name of the bank and the number of account on that the ordering party shall settle the payment for the realisation of the contract* :**

.....

Zobowiązania wykonawcy / *The obligations of the Contractor*

Odpowiadając na ogłoszenie na zakup urządzeń wchodzących w skład CIAGU TECHNOLOGICZNEGO DO PRODUKCJI GEOSIATKI DWUOSIOWEJ: SYSTEM TERMOSTATOWANIA I RECYKLINGU ODPADÓW PRODUKCYJNYCH

OZNACZENIE SPRAWY: 3/2010/RPO WŁ 2007-2013

oferujemy wykonanie zamówienia:

1. za cenę ryczałtową wraz .... % podatkiem VAT w wysokości .....

(słownie: ..... ) w tym:

a) wartość netto .....

b) \_\_\_\_\_ % podatek VAT .....

## Fundusze Europejskie dla rozwoju regionu łódzkiego.

Answering / Responding to the notice of the purchase of appliances constituting PROCESS LINE FOR PRODUCTION OF BIAXIAL GEOGRID: TEMPERATURE CONTROLLER AND PRODUCTION WASTE RECYCLING SYSTEM

REGISTER NUMBER :3/2010/RPO WŁ 2007-2013

we offer to execute the Contract :

1. *For the lump sum price with ..... % VAT at the amount of .....*

(in words .....) )

**including:**

a) the net value.....

b) .....% of VAT

2. Powyższa cena obejmuje pełen zakres zamówienia określony w ogłoszeniu.

*The above price includes the full scope of the contract described in the notice*

3. Zamówienie wykonamy w terminie .....dni od daty zawarcia umowy.

*The contract shall be executed in the period of ..... days from the date of concluding the agreement.*

4. Oświadczamy, że zapoznaliśmy się z ogłoszeniem i nie wnosimy do niego zastrzeżeń oraz zdobyliśmy konieczne informacje, potrzebne do właściwego wykonania zamówienia.

*We declare that we acquainted ourselves with the notice and we do not bring any claims and we received the necessary information essential for the right execution of the order/contract*

5. Oświadczamy, że uważamy się za związanych niniejszą ofertą na czas wskazany w ogłoszeniu, tj. 30 dni, licząc od upływu składania ofert.

*We declare that we believe that we are bound by this offer for the time announced in the notice. That is 30 days starting from the deadline for submitting the offers.*

6. Oświadczamy, że zawarty w ogłoszeniu projekt umowy został przez nas zaakceptowany i zobowiązujemy się, w przypadku wybrania naszej oferty, do zawarcia umowy na wymienionych w nim warunkach, w miejscu i terminie wyznaczonym przez Beneficjenta.

*We declare that the project of the agreement included in the notice was accepted by us and we shall conclude the agreement if our offer is chosen on the terms listed herein and at the site and date chosen by the Beneficiary.*

7. Oświadczamy, że udzielimy gwarancji jakości na cały przedmiot zamówienia na okres ..... miesięcy, licząc od dnia odbioru końcowego zamówienia.

*We declare to provide the quality warranty for the whole subject of the contract for the period of the ..... months, starting from the day of final reception of order*

8. Akceptujemy termin płatności faktur według umowy.

*We accept period of invoiced payments according to contract.*

9. Integralną częścią oferty są następujące załączniki

*The following attachments are an inseparable part of the offer.*

.....  
.....  
.....  
.....

.....  
(miejsowość, data /  
City/Town, date)

.....  
(pieczęć i podpis upoważnionego przedstawiciela /  
the stamp and the signature of an authorised representatives)